

ΚΑΝΟΝΑ ΠΙΣΤΕΩΣ - MODEL OF FAITH

GREEK ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AUSTRALIA
PARISH OF SAINT NICHOLAS MARRICKVILLE

Priest: Fr Michael Tsolakis 0418 883 107 | 9558 4453
www.stnicholas.com.au | Facebook: Parish St Nicholas Marrickville



Κυριακή 30 Ιούλιος 2023
Κυριακή Η' Ματθαίου

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον Ἦχος βαρύς

Κατέλυσας τῷ Σταυρῷ σου τὸν θάνατον,
ἠνέωξας τῷ Ληστῇ τὸν Παράδεισον, τῶν
Μυροφόρων τὸν θρήνον μετέβαλες, καὶ τοῖς
σοῖς Ἀποστόλοις κηρύττειν ἐπέταξας· ὅτι
ἀνέστης Χριστέ ὁ Θεός, παρέχων τῷ κόσμῳ
τὸ μέγα ἔλεος.

Ἀπολυτίκιον Τοῦ Ἁγίου Νικολάου.

Κανόνα πίστεως καὶ εἰκόνα πραότητος,
ἐγκρατείας διδάσκαλον, ἀνέδειξέ σε τῇ
ποιμνῇ σου, ἡ τῶν πραγμάτων ἀλήθεια·
διὰ τοῦτο ἐκτίσω τῇ ταπεινώσει τὰ ὑψηλά,
τῇ πτωχείᾳ τὰ πλούσια, Πάτερ ἱεράρχα
Νικόλαε· πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ,
σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Ἀπολυτίκιον. Κοσμά και Δαμιανού

Ἅγιοι Ανάργυροι καὶ θαυματουργοί,
επισκέψασθε τὰς ἀσθενείας ἡμῶν, δωρεάν
ελάβετε, δωρεάν δότε ἡμῖν.

Κοντάκιον

Ἐπὶ τοῦ ὄρους μετεμορφώθης, καὶ ὡς
ἐχώρουν οἱ Μαθηταὶ σου τὴν δόξαν
σου, Χριστέ ὁ Θεὸς ἐθέασαντο, ἵνα ὅταν σε
ἴδωσι σταυρούμενον, τὸ μὲν πάθος
νοήσωσιν ἐκούσιον, τῷ δὲ κόσμῳ
κηρύξωσιν, ὅτι σὺ ὑπάρχεις ἀληθῶς, τοῦ
Πατρὸς τὸ ἀπαύγασμα.

Sunday 30 July 2023
8th Sunday of Matthew

Resurrectional Apolytikion

You destroyed death by your Cross, you
opened Paradise to the Thief, the
Myrrh-bearers' lament you
transformed, and ordered your Apostles
to proclaim, that you had risen, Christ
our God, granting to the world your
great mercy.

St Nicholas Hymn

A model of faith and the image of
gentleness, the example of your life has
shown you forth to your sheep-fold to
be a master of temperance. You
obtained thus through being lowly, gifts
from on high, and riches through
poverty, **Nicholas**, our father and priest
of priests, intercede with Christ our God
that He may save our soul.

Sts Cosmas & Damianos

Sainted Unmercenaries and Wonder
Workers, regard our infirmities; freely
you have received, freely share with us.

Kontakion

Upon the mountain were You
transfigured, and Your disciples beheld
Your glory as far as they were able, O
Christ our God; so that when they
would see You crucified they might
understand that Your Passion was
deliberate, and declare to the world
that in truth You are the Father's
radiance.

ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ

Πρὸς Κορινθίους Α΄ Ἐπιστολῆς Παύλου (α΄, 10-17)

Ἀδελφοί, παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί,
διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ Κυρίου ἡμῶν
Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἵνα τὸ αὐτὸ λέγητε
πάντες, καὶ μὴ ᾗ ἐν ὑμῖν σχίσματα, ἥτε
δὲ κατηρτισμένοι ἐν τῷ αὐτῷ νοί καὶ ἐν
τῇ αὐτῇ γνώμῃ. Ἐδηλώθη γάρ μοι περὶ
ὑμῶν, ἀδελφοί μου, ὑπὸ τῶν Χλόης, ὅτι
ἔριδες ἐν ὑμῖν εἰσιν. Λέγω δὲ τοῦτο, ὅτι
ἕκαστος ὑμῶν λέγει, Ἐγὼ μὲν εἰμι
Παύλου, Ἐγὼ δὲ Ἀπολλῶ, Ἐγὼ δὲ Κηφᾶ,
Ἐγὼ δὲ Χριστοῦ. Μεμέρισται ὁ Χριστός;
Μὴ Παῦλος ἐσταυρώθη ὑπὲρ ὑμῶν, ἢ
εἰς τὸ ὄνομα Παύλου ἐβαπτίσθητε;
Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ ὅτι οὐδένα ὑμῶν
ἐβάπτισα, εἰ μὴ Κρίσπον καὶ Γάϊον· ἵνα
μὴ τις εἴπῃ ὅτι εἰς τὸ ἐμὸν ὄνομα
ἐβάπτισα. Ἐβάπτισα δὲ καὶ τὸν
Στεφανᾶ οἶκον· λοιπὸν οὐκ οἶδα εἶ τινα
ἄλλον ἐβάπτισα. Οὐ γὰρ ἀπέστειλέν με
Χριστὸς βαπτίζειν, ἀλλ'
εὐαγγελίζεσθαι· οὐκ ἐν σοφίᾳ λόγου,
ἵνα μὴ κενωθῇ ὁ σταυρὸς τοῦ Χριστοῦ.

EPISTLE

Paul's 1st Letter to the Corinthians (1:10-17)

Brethren, I appeal to you by the name of
our Lord Jesus Christ, that all of you
agree and that there be no dissensions
among you, but that you be united in the
same mind and the same judgment. For
it has been reported to me by Chloe's
people that there is quarreling among
you, my brethren. What I mean is that
each one of you says, "I belong to Paul,"
or "I belong to Apollos," or "I belong to
Cephas," or "I belong to Christ." Is Christ
divided? Was Paul crucified for you? Or
were you baptized in the name of Paul? I
thank God that I baptized none of you
except Crispos and Gaius; lest any one
should say that you were baptized in my
name. (I did baptize also the household
of Stephanas. Beyond that, I do not know
whether I baptized any one else.) For
Christ did not send me to baptize but to
preach the gospel, and not with eloquent
wisdom, lest the cross of Christ be
emptied of its power.

**Ἐκ τοῦ κατὰ Ματθαῖον ἁγίου Εὐαγγελίου
(ιδ', 14 - 22)**

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἐξελθὼν ὁ Ἰησοῦς εἶδε πολὺν ὄχλον, καὶ ἐσπλαγχνίσθη ἐπ' αὐτοῖς καὶ ἐθεράπευσε τοὺς ἀρρώστους αὐτῶν. ὀψίας δὲ γενομένης προσῆλθον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ λέγοντες· ἔρημός ἐστιν ὁ τόπος καὶ ἡ ὥρα ἤδη παρήλθεν· ἀπόλυσον τοὺς ὄχλους, ἵνα ἀπελθόντες εἰς τὰς κώμας ἀγοράσωσιν ἑαυτοῖς βρώματα. ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· οὐ χρεῖαν ἔχουσιν ἀπελθεῖν· δότε αὐτοῖς ὑμεῖς φαγεῖν. οἱ δὲ λέγουσιν αὐτῷ· οὐκ ἔχομεν ὧδε εἰ μὴ πέντε ἄρτους καὶ δύο ἰχθύας. ὁ δὲ εἶπε· φέρετέ μοι αὐτούς ὧδε. καὶ κελεύσας τοὺς ὄχλους ἀνακλιθῆναι ἐπὶ τοὺς χόρτους, λαβὼν τοὺς πέντε ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας, ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν εὐλόγησε, καὶ κλάσας ἔδωκε τοῖς μαθηταῖς τοὺς ἄρτους, οἱ δὲ μαθηταὶ τοῖς ὄχλοις. καὶ ἔφαγον πάντες καὶ ἐχορτάσθησαν, καὶ ἦσαν τὸ περισσεῦον τῶν κλασμάτων δώδεκα κοφίνους πλήρεις. οἱ δὲ ἐσθίοντες ἦσαν ἄνδρες ὡσεὶ πεντακισχίλιοι χωρὶς γυναικῶν καὶ παιδίων. Καὶ εὐθέως ἠνάγκασεν ὁ Ἰησοῦς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ ἐμβῆναι εἰς τὸ πλοῖον καὶ προάγειν αὐτὸν εἰς τὸ πέραν, ἕως οὗ ἀπολύσῃ τοὺς ὄχλους.

**Holy Gospel according to St Matthew
(14: 14-22)**

At that time, Jesus saw a great throng; and he had compassion on them, and healed their sick. When it was evening, the disciples came to him and said, "This is a lonely place, and the day is now over; send the crowds away to go into the villages and buy food for themselves." Jesus said, "They need not go away; you give them something to eat." They said to him, "We have only five loaves here and two fish." And he said, "Bring them here to me." Then he ordered the crowds to sit down on the grass; and taking the five loaves and the two fish he looked up to heaven, and blessed, and broke and gave the loaves to the crowds. And they all ate and were satisfied. And they took up twelve baskets full of the broken pieces left over. And those who ate were about five thousand men, besides women and children. Then he made the disciples get into the boat and go before him to the other side, while he dismissed the crowds.

Μήνας Αύγουστος

Ο μήνας Αύγουστος είναι αφιερωμένος στην Παναγία, ιδιαίτερα τις πρώτες 15 ημέρες πριν από την κοίμησή της.

Από αύριο αρχίζουμε το Δεκαπενταύγουστο και η Εκκλησία μας καλεί να νηστεύουμε και να μετέχουμε στην παράκληση εις την Παναγία κάθε απόγευμα μέχρι την ημέρα της Κοιμήσεως της στις 15 Αυγούστου.

Επίσης τον Αύγουστο έχουμε:

6η Μεταμόρφωσις του Κυρίου ημών και Σωτήρος Ιησού Χριστού

29η Αποτομή Κεφαλής Τιμίου Προδρόμου

Month of August

The month of August is dedicated to the Virgin Mary, in particular the first 15-day period, leading up to her dormition ('falling asleep').

During this period, we are called to fast and have a special service called "paraklesis" or "intercessory prayer" every evening leading to her dormition which we commemorate on 15th August.

Also in August we have:

6th Transfiguration of our Lord and Saviour Jesus Christ

29th Beheading of St John the Baptist